

Guía del usuario .  
Guide per l'utilisateur.  
Istruzioni per l'uso.  
User guide.  
Guía para o utente.  
Bedienungsanleitung.

automatismos



# mini marathon

Receptor integrado + conector tarjeta TRV + kit batería (opcional).

Récepteur Intégré + connecteur carte TRV + Kit batterie (optionnel)

Ricettore Integrato + connettore scheda TRV + Kit batteria (opzionale)

Integrated receiver + TRV card connector + Battery Kit (optional)

Receptor integrado + conector placa TRV + Kit batería (opcional).

Integrierter Empfänger + Stecker für TRV-Karte + Batterie-Set (optional).



Guía del usuario  
Guide per l'utilisateur  
Istruzioni per l'uso  
User guide  
Guía para o utente  
Bedienungsanleitung

Servicio Técnico Post-Venta.  
Service Technique Apres-Vente.  
Servizio Tecnico Post Vendita.  
After-sales Technical Service.  
Serviço Técnico Pos-Venda.  
Technischer Kundendienst-Service.

Telf. **34-902 199 947**  
automatismos@pujol.com

## marathon II N

Lea detenidamente las instrucciones antes de utilizar el producto y consérvelas para posibles usos futuros.

### NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD

La automatización **marathon / mini-marathon** si se ha instalado y utiliza correctamente, garantiza un elevado grado de seguridad.

Algunas simples normas de comportamiento pueden evitar inconvenientes o accidentes:

- . No se detenga y no permita que niños, personas, y objetos estén detenidos cerca de la automatización, especialmente durante el funcionamiento de la misma.
- . Mantenga fuera del alcance de los niños radiomandos o cualquier otro sistema de accionamiento, a fin de evitar que la automatización pueda accionarse involuntariamente.
- . No permita que los niños jueguen con la automatización.
- . No fuerce el movimiento de la puerta.
- . Evite que ramas, arbustos o cualquier accesorio puedan interferir con el movimiento de la puerta.
- . Mantenga en buen estado y bien visibles los sistemas de señalización luminosos.
- . No intente accionar manualmente la puerta si antes no ha sido desbloqueada.
- . En caso de fallos en el funcionamiento, desbloquee la puerta para permitir el acceso y espere la intervención de personal técnico cualificado.
- . Con la automatización en el funcionamiento manual, antes de restablecer el funcionamiento normal, quite la alimentación eléctrica a la instalación.
- . No efectúe, ninguna modificación en los componentes que forman parte del sistema de automatización.
- . No efectúe ninguna reparación o intervención directa, y diríjase siempre a personal cualificado.
- . Haga comprobar por lo menos semestralmente el funcionamiento de la automatización, de los dispositivos de seguridad y la conexión a tierra por personal cualificado.

### DESCRIPCIÓN

La automatización **marathon / mini-marathon** es adecuada para el control de áreas de acceso de uso residencial.

La automatización, **marathon / mini-marathon** para puertas correderas es un operador electromecánico que transmite el movimiento a la hoja corredera mediante un piñón de cremallera acoplado oportunamente a la puerta.

El funcionamiento de la puerta corredera está gestionado por un equipo electrónico de mando alojado en el interior del operador.

Cuando el equipo, con la puerta cerrada recibe una señal a través del radiomando o cualquier otro dispositivo idóneo, acciona el motor hasta alcanzar la posición de apertura.

Si se ha programado el cierre automático, la puerta se cierra sola después del tiempo de pausa seleccionado.

Si se ha programado el funcionamiento semiautomático, hay que enviar un segundo impulso para que se cierre nuevamente la puerta.

Según el tipo de funcionamiento, activado por el instalador permite seleccionar un modo de funcionamiento A o B.

Para conocer en detalle el comportamiento de la puerta corredera en las distintas lógicas de funcionamiento, consulte al técnico instalador.

Un impulso de stop (si estuviera previsto) detiene siempre el movimiento.

La señalización luminosa indica el movimiento de la puerta.

En las automatizaciones están presentes dispositivos de detección de obstáculos y/o de seguridad (fotocélulas, bandas) que impiden el cierre de la puerta cuando hay un obstáculo en la zona por ellos protegida.

El sistema garantiza el bloqueo mecánico cuando el motor no está en funcionamiento, y por lo tanto no es necesario instalar ninguna cerradura.

La apertura manual sólo es posible interviniendo en el específico sistema de desbloqueo.

El moto-reductor no está previsto de embrague mecánico por tanto está combinado a un equipo con embrague electrónico que ofrece la necesaria seguridad antiplastamiento si el equipo está completado con los correspondientes dispositivos para el control de la seguridad.

### FUNCIONAMIENTO MANUAL

Un cómodo desbloqueo manual de llave personalizada hace que pueda maniobrase la puerta en caso de corte de corriente o fallo de funcionamiento.

**Atención:** Quite la alimentación al equipo para evitar que un impulso involuntario pueda accionar la puerta durante la maniobra de desbloqueo. Para desbloquear el moto-reductor proceda del siguiente modo:

- 1) Coloque la llave suministrada en la cerradura, (Fig. 1), gírela en sentido horario y tire de la maneta de desbloqueo hacia el exterior (Fig. 2).
- 2) Gire la maneta 180°, de este modo el accionador quedará desbloqueado (Fig.3).

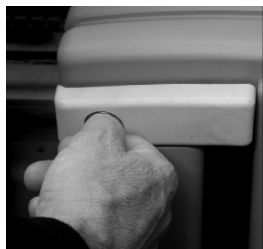


Fig.1



Fig.2

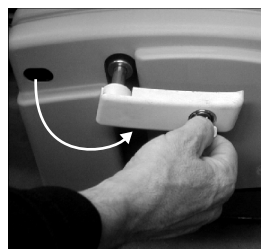


Fig.3

### RESTABLECIMIENTO DEL FUNCIONAMIENTO NORMAL

**Atención:** Quite la alimentación al equipo para evitar que un impulso involuntario pueda accionar la puerta durante la maniobra de restablecimiento del funcionamiento normal.

Para restablecer el funcionamiento normal proceda en modo inverso:

- 1) Gire la maneta de desbloqueo 180° y empujela hacia dentro hasta conseguir entrar la cerradura en su ubicación, si es necesario mueva la puerta hasta que se engrane el sistema. A continuación, gire la llave en sentido antihorario.

### MANTENIMIENTO

Con el objeto de asegurar un correcto funcionamiento durante mucho tiempo y un constante nivel de seguridad, es conveniente realizar con periodicidad semestral, un control general del equipo.

### REPARACIONES

Para eventuales reparaciones diríjase a su instalador habitual.

### ACCESORIOS DISPONIBLES

Para los accesorios disponibles pregunte a su instalador.

# marathon II N

Lesen Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie das Produkt anwenden, und bewahren Sie sie für zukünftige Zwecke auf

## ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Die Automation **marathon / mini-marathon** garantiert ein hohes Maß an Sicherheit, wenn sie ordnungsgemäß installiert und benutzt wird. Durch die Einhaltung einiger einfacher Verhaltensvorschriften können eventuelle Störungen oder Unfälle vermieden werden:

- In der Nähe der installierten Automation dürfen sich weder Kinder noch Erwachsene aufhalten und es dürfen sich dort keine Objekte befinden, insbesondere wenn sie in Betrieb ist.
- Fernbedienungen oder andere Bediensysteme dürfen nicht in die Hände von Kindern gelangen, damit es nicht zu einer unbeabsichtigten Inbetriebnahme kommt.
- Kinder dürfen nicht mit der Automation spielen.
- Der Torlauf darf nicht forciert werden.
- Es muss dafür gesorgt werden, dass weder Äste noch Sträucher o.ä. den Torlauf behindern können.
- Die Leuchtanzeigen müssen sichtbar und in gutem Zustand gehalten werden.
- Das Tor darf nicht manuell betätigt werden, wenn es nicht vorher entriegelt wurde.
- Bei Funktionsstörungen ist, um den Zugang zu ermöglichen, das Tor zu entriegeln und ein qualifizierter Fachmann zu benachrichtigen.
- Wenn sich die Automation in der manuellen Betriebsart befindet, muss vor dem Wiederherstellen der normalen Betriebsart der Strom ausgeschaltet werden.
- An den Komponenten des Automationsystems dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden.
- Es dürfen keine Reparaturen oder direkten Eingriffe vorgenommen werden. Wenden Sie sich hierfür immer an qualifiziertes Personal.
- Die Funktion der Automation, die Sicherheitsvorrichtungen und die Erdableitung müssen mindestens alle sechs Monate von qualifiziertem Personal überprüft werden.

## BESCHREIBUNG

Die Automation **marathon / mini-marathon** ist für die Zugangskontrolle zu Wohnanlagen vorgesehen.

Die Automation **marathon / mini-marathon** für Schiebetore ist ein elektromechanisches System, das die Bewegung über einen an dem Tor angeschlossenen Zahnstangenritzel auf den Schiebetorflügel überträgt.

Der Betrieb des Tors wird über eine im Inneren des Systems eingebaute elektronische Steuervorrichtung gesteuert.

Wenn das System bei geschlossenem Tor ein Signal über die Fernbedienung oder eine andere hierfür geeignete Vorrichtung erhält, wird der Motor so lange aktiviert, bis die Offen-Position erreicht ist.

Wenn die Funktion „automatisches Schließen“ programmiert ist, schließt sich die Tür automatisch nach Ablauf der vorgewählten Pausenzeit.

Wenn die Halbautomatik-Funktion programmiert ist, muss ein zweiter Impuls gesendet werden, damit sich das Tor schließt.

Je nachdem, welche Betriebsart vom Installateur eingestellt wurde, kann entweder die Betriebsart A oder B angewählt werden.

Für nähere Informationen über die einzelnen Betriebsarten des Schiebetors wenden Sie sich bitte an Ihren Installateur.

Ein Stop-Impuls (falls dieser vorgesehen ist) bringt das Tor immer zum Stillstand.

Die Leuchtanzeige gibt an, dass das Tor in Bewegung ist.

Die Automationen sind mit Vorrichtungen zum Detektieren von Hindernissen bzw. Sicherheitsvorrichtungen (Fotozellen, Bänder) ausgestattet, die das Schließen des Tors verhindern, wenn sich in dem von ihnen kontrollierten Bereich ein Hindernis befindet.

Das System aktiviert eine mechanische Verriegelung, wenn der Motor nicht in Betrieb ist, so dass es nicht notwendig ist, ein Schloss einzubauen.

Ein manuelles Öffnen ist nur möglich, wenn das spezifisch dafür vorgesehene Entriegelungssystem betätigt wird.

Der Getriebemotor besitzt keine mechanische Kupplung und ist daher an einer elektronischen Kupplungsvorrichtung angeschlossen, die den erforderlichen Quetschschutz garantiert, wenn die Anlage über die zusätzlichen Sicherheitsvorrichtungen verfügt.

## MANUELLER BETRIEB

Ein bequem handhabbarer Entriegelungsmechanismus, der über einen personalisierten Schlüssel aktiviert wird, ermöglicht es, das Tor bei Stromausfall oder Betriebsstörung manuell zu betätigen.

Achtung: Stellen Sie den Strom aus, damit kein unbeabsichtigter Impuls das Tor während des Entriegelungsvorgangs in Bewegung setzen kann.

Der Getriebemotor wird wie folgt entriegelt:

- 1) Führen Sie den mitgelieferten Schlüssel in das Schloss ein (Abb. 1), drehen Sie den Schlüssel im Uhrzeigersinn und ziehen Sie den Entriegelungsgriff nach außen (Abb. 2).
- 2) Drehen Sie den Griff um 180°, um den Antrieb zu entriegeln (Abb. 3).



Fig.1

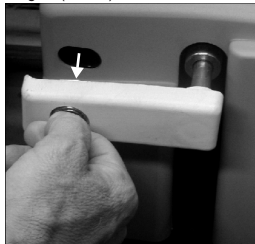


Fig.2

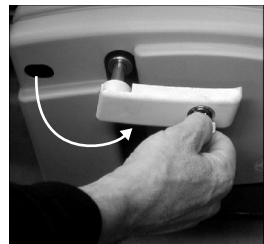


Fig.3

## WIEDERHERSTELLUNG DER NORMALEN BETRIEBSART

**Achtung:** Stellen Sie den Strom aus, damit kein unbeabsichtigter Impuls das Tor während der Wiederherstellung der normalen Betriebsart in Bewegung setzen kann.

Für die Wiederherstellung der normalen Betriebsart werden die Schritte in umgekehrter Richtung ausgeführt:

- 1) Drehen Sie den Entriegelungsgriff um 180° und drücken Sie ihn nach innen, bis das Schloss in der richtigen Position einrastet. Gegebenenfalls muss die Tür bewegt werden, damit das System einrastet. Anschließend drehen Sie den Schlüssel gegen den Uhrzeigersinn.

## WARTUNG

Um den korrekten Betrieb über einen langen Zeitraum sicherzustellen und die Sicherheit der Anlage konstant aufrechtzuerhalten, sollte das gesamte System alle sechs Monate überprüft werden.

## REPARATUREN

Bei anfallenden Reparaturen wenden Sie sich bitte an Ihren Installateur.

## LIEFERBARES ZUBEHÖR

Über lieferbares Zubehör informiert Sie Ihr Installateur.

# marathon II N

Leia atentamente as instruções antes de utilizar o produto e conserve-as para possíveis usos futuros

## NORMAS GERAIS DE SEGURANÇA

Se a automação **marathon / mini-marathon** foi instalada e se utiliza correctamente, garante um elevado grau de segurança.

Algumas simples normas de comportamento podem evitar inconvenientes ou acidentes:

- . Não se detenha e não permita que crianças, pessoas e objectos estejam perto da automatização, especialmente durante o funcionamento da mesma.
- . Mantenha fora do alcance das crianças comandos por rádio ou qualquer outro sistema de accionamento, a fim de evitar que a automatização possa accionar-se involuntariamente.
- . Não permita que as crianças brinquem com a automatização.
- . Não force o movimento da porta.
- . Evite que ramos, arbustos ou qualquer acessório possam interferir com o movimento da porta.
- . Mantenha em bom estado e bem visíveis os sistemas de sinalização luminosos.
- . Não tente accionar manualmente a porta se antes não foi desbloqueada.
- . No caso de falhas no funcionamento, desbloqueie a porta para permitir o acesso e espere a intervenção de pessoal técnico qualificado.
- . Com a automatização no funcionamento manual, antes de restabelecer o funcionamento normal, tire a alimentação eléctrica à instalação.
- . Não efectue nenhuma modificação nos componentes que fazem parte do sistema de automatização.
- . Não efectue nenhuma reparação ou intervenção directa, e dirija-se sempre a pessoal qualificado.
- . Faça comprovar pelo menos semestralmente o funcionamento da automatização, dos dispositivos de segurança e da ligação a terra por pessoal qualificado.

## DESCRIÇÃO

A automatização **marathon / mini-marathon** é adequada para o controlo de áreas de acesso de uso residencial.

A automatização **marathon / mini-marathon** para portas corrediças é um operador electromecânico que transmite o movimento à folha corrediça mediante um pinhão de cremalheira acoplado oportunamente à porta.

O funcionamento da porta corrediça está gerido por um equipamento electrónico de comando alojado no interior do operador.

Quando o equipamento, com a porta fechada, recebe um sinal através do comando por rádio ou qualquer outro dispositivo idóneo, acciona o motor até alcançar a posição de abertura.

Se se programou o fechamento automático, a porta fecha-se sozinha depois do tempo de pausa seleccionado.

Si se programou o funcionamento semiautomático, há que enviar um segundo impulso para que se feche novamente a porta.

Segundo o tipo de funcionamento activado pelo instalador, permite seleccionar um modo de funcionamento A ou B.

Para conhecer em detalhe o comportamento da porta corrediça nas diferentes lógicas de funcionamento, consulte o técnico instalador.

Um impulso de stop (se estiver previsto) detém sempre o movimento.

A sinalização luminosa indica o movimento da porta.

Nas automações estão presentes dispositivos de detecção de obstáculos e/ou de segurança (células fotoeléctricas, bandas) que impedem o fechamento da porta quando há um obstáculo na zona por eles protegida.

O sistema garante o bloqueio mecânico quando o motor não está em funcionamento, e portanto não é necessário instalar nenhuma fechadura.

A abertura manual só é possível intervindo no sistema de desbloqueio específico.

O moto-reductor não está munido de embraiagem mecânica, portanto está combinado a um equipamento com embraiagem electrónica que oferece a necessária segurança antiesmagamento se o equipamento está completado com os correspondentes dispositivos para o controlo da segurança.

## FUNCIONAMENTO MANUAL

Um cómodo desbloqueio manual de chave personalizada permite que possa manobrar-se a porta no caso de corte de corrente ou falha de funcionamento.

Atenção: Tire a alimentação ao equipamento para evitar que um impulso involuntário possa accionar a porta durante a manobra de desbloqueio.

Para desbloquear o moto-reductor proceda do seguinte modo:

- 1) Coloque a chave fornecida na fechadura (Fig. 1), gire-a em sentido horário e puxe pela alavanca de desbloqueio para fora (Fig. 2).
- 2) Gire a alavanca 180°, deste modo o accionador ficará desbloqueado (Fig. 3).

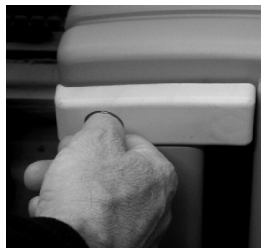


Fig.1

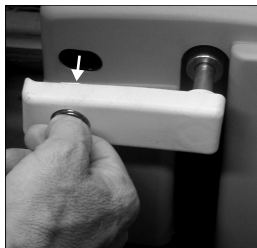


Fig.2

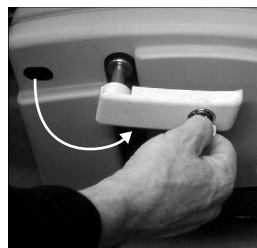


Fig.3

## RESTABELECIMENTO DO FUNCIONAMENTO NORMAL

Atenção: Tire a alimentação ao equipamento para evitar que um impulso involuntário possa accionar a porta durante a manobra de restabelecimento do funcionamento normal.

Para restabelecer o funcionamento normal, proceda de maneira inversa:

- 1) Gire a alavanca de desbloqueio 180° e empurre-a para dentro até conseguir fazer entrar a fechadura no seu sítio, se for necessário mova a porta até que o sistema se engrene. A seguir, gire a chave em sentido anti-horário.

## MANUTENÇÃO

Com o fim de assegurar um funcionamento correcto durante muito tempo e um nível de segurança constante, é conveniente realizar com periodicidade semestral, um controlo geral do equipamento.

## REPARAÇÕES

Para eventuais reparações dirija-se ao seu instalador habitual.

## ACESSÓRIOS DISPONÍVEIS

Para os acessórios disponíveis, pergunte ao seu instalador.

## marathon II N

Lisez attentivement les instructions avant d'utiliser le produit et conservez-les pour pouvoir les consulter ultérieurement

### CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Installée et utilisée correctement, l'automatisation **marathon / mini-marathon** garantit un haut niveau de sécurité.

De simples normes de comportement peuvent éviter certains inconvénients et accidents :

- Ne vous arrêtez pas et veillez à ce qu'il n'y ait personne, enfant ou adulte, ni aucun objet à proximité de l'automatisation, surtout quand elle est en marche.
- Conservez hors de portée des enfants les commandes radio ou autres systèmes d'actionnement, pour éviter que l'automatisation puisse être actionnée involontairement.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec l'automatisation.
- Ne forcez pas le mouvement de la porte.
- Ne laissez pas de branches, arbustes ou accessoires obstruer le passage et gêner le mouvement de la porte.
- Conservez les systèmes de signalisation lumineux en bon état et parfaitement visibles.
- N'essayez pas d'actionner la porte manuellement si vous ne l'avez pas déverrouillée auparavant.
- En cas de panne, déverrouillez la porte pour dégager l'accès et attendez l'intervention de techniciens qualifiés.
- L'automatisation étant en fonctionnement manuel, avant de rétablir le fonctionnement normal, débranchez l'appareil.
- Ne modifiez aucun composant du système d'automatisation.
- N'entrez aucune réparation, n'intervenez pas directement, adressez-vous toujours à des professionnels qualifiés.
- Faites vérifier au moins une fois tous les six mois le fonctionnement de l'automatisation, des dispositifs de sécurité et de la mise à terre par des professionnels qualifiés.

### DESCRIPTION

L'automatisation **marathon / mini-marathon** convient au contrôle des accès aux zones résidentielles.

L'automatisation **marathon / mini-marathon** pour portes coulissantes est un opérateur électromécanique qui transmet le mouvement au vantail coulissant par un pignon de crémaillère bien accouplé à la porte.

Le fonctionnement de la porte coulissante est géré par un appareil électronique dont la commande est logée à l'intérieur de l'opérateur.

Quand l'appareil, avec la porte fermée, reçoit un signal par commande radio ou tout autre dispositif approprié, il actionne le moteur jusqu'à arriver sur la position d'ouverture.

Si la fermeture automatique a été programmée, la porte se ferme toute seule après le temps de pause sélectionné.

Si le fonctionnement semi-automatique a été programmé, il faut envoyer une deuxième impulsion pour que la porte se referme.

Selon le type de fonctionnement, activé par l'installateur, l'appareil permet de sélectionner un mode de fonctionnement A ou B.

Pour connaître en détail le comportement de la porte coulissante dans les différentes logiques de fonctionnement, consultez le technicien installateur.

Une impulsion de stop (si elle a été prévue) arrête toujours le mouvement.

La signalisation lumineuse indique le mouvement de la porte.

Ces mécanismes sont équipés de dispositifs de détection d'obstacles et/ou de sécurité (photocellules, bandes) qui empêchent la fermeture de la porte quand il y a un obstacle dans la zone balayée par ces dispositifs.

Le système garantit le verrouillage mécanique quand le moteur n'est pas en marche ; il est donc inutile d'installer une serrure.

L'ouverture manuelle n'est possible qu'en intervenant sur le système de déverrouillage spécifique.

Le moteur réducteur n'a pas d'embrayage mécanique ; il est donc associé à un embrayage électronique qui offre la sécurité anti-écrasement nécessaire si l'appareil est équipé des dispositifs pertinents pour le contrôle de la sécurité.

### FONCTIONNEMENT MANUEL

Un simple déverrouillage manuel avec une clé personnalisée permet de manœuvrer la porte en cas de coupure de courant ou de panne de fonctionnement.

Attention.- Débranchez l'appareil pour éviter qu'une impulsion involontaire puisse actionner la porte pendant la manœuvre de déverrouillage.

Pour déverrouiller le moteur réducteur, procédez comme suit :

- 1) Mettez la clé fournie dans la serrure (Fig. 1), tournez dans le sens des aiguilles d'une montre et tirez sur la manette de déverrouillage vers l'extérieur (Fig. 2).
- 2) Tournez la manette de 180° pour déverrouiller l'actionneur (Fig.3).



Fig.1

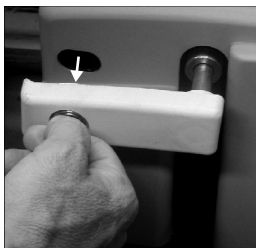


Fig.2



Fig.3

### RÉTABLISSEMENT DU FONCTIONNEMENT NORMAL

**Attention.**- Débranchez l'appareil pour éviter qu'une impulsion involontaire puisse actionner la porte pendant la manœuvre de rétablissement du fonctionnement normal.

Pour rétablir le fonctionnement normal, procédez en sens inverse :

- 1) Tournez la manette de déverrouillage de 180° et poussez-la vers l'intérieur jusqu'à ce que la serrure entre dans son logement ; au besoin, bougez la porte jusqu'à l'engrenage du système. Puis, tournez la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

### MAINTENANCE

Pour que l'appareil fonctionne correctement et longtemps avec un niveau de sécurité constant, il convient de réaliser un contrôle général tous les six mois.

### RÉPARATIONS

Pour d'éventuelles réparations, contactez votre installateur habituel.

### ACCESSOIRES DISPONIBLES

Pour connaître les accessoires disponibles, interrogez votre installateur

# marathon II N

Leggere attentamente le istruzioni prima di usare il prodotto e conservarle per eventuali usi futuri.

## NORME GENERALI DI SICUREZZA

L'attuatore **marathon / mini-marathon**, installato e usato correttamente, garantisce un alto livello di sicurezza.

Alcune semplici norme di comportamento possono evitare inconvenienti o incidenti:

- Non sostare e non permettere che bambini, persone o oggetti rimangano in sosta vicino all'attuatore, soprattutto mentre questo è in funzionamento.
- Tenere radiocomandi o qualsiasi altro sistema di azionamento fuori dalla portata dei bambini, onde evitare che l'attuatore possa involontariamente mettersi in moto.
- Non permettere che i bambini giochino con il dispositivo.
- Non forzare il movimento della porta.
- Evitare che rami, arbusti o qualsiasi altro elemento possa interferire con il movimento della porta.
- Conservare in buono stato e ben visibili i sistemi di segnalazione luminosa.
- Non tentare di azionare manualmente la porta se prima non è stata sbloccata.
- In caso di cattivo funzionamento, sbloccare la porta per permettere l'accesso e aspettare l'intervento di personale tecnico specializzato.
- Con l'attuatore in funzionamento manuale, prima di ristabilire il funzionamento normale, interrompere l'alimentazione elettrica all'impianto.
- Non apportare alcun tipo di modifica ai componenti che formano il sistema di automazione.
- Non effettuare alcun tipo di riparazione o di intervento diretto al sistema: rivolgersi sempre a personale specializzato.
- Far verificare da personale specializzato, almeno ogni sei mesi, il funzionamento dell'attuatore e dei dispositivi di sicurezza nonché la connessione a terra.

## DESCRIZIONE

L'attuatore **marathon / mini-marathon** è indicato per il controllo di aree di accesso ad uso residenziale.

L'attuatore **marathon / mini-marathon** per porte scorrevoli è un dispositivo elettromeccanico che trasmette il movimento all'anta scorrevole mediante un pignone a cremagliera opportunamente accoppiato alla porta.

Il funzionamento della porta scorrevole è gestito da un'apparecchiatura elettronica di comando che si trova all'interno del dispositivo.

Quando questa apparecchiatura, a porta chiusa, riceve un segnale attraverso il radiocomando o qualsiasi altro dispositivo adeguato, aziona il motore fino a raggiungere la posizione di apertura.

Se è stata programmata la chiusura automatica, la porta si chiude da sola dopo il tempo di pausa selezionato.

Se è stato programmato il funzionamento semiautomatico, è necessario inviare un secondo impulso perché la porta si chiuda nuovamente.

A seconda del tipo di funzionamento attivato dall'installatore, si potrà selezionare il modo di funzionamento A o B.

Per conoscere i particolari del comportamento della porta scorrevole nelle diverse logiche di funzionamento, consultare il tecnico installatore.

Un impulso di stop (se previsto) arresta sempre il movimento.

La segnalazione luminosa indica il movimento della porta.

Nei sistemi di automazione sono presenti dispositivi di rilevamento di ostacoli e/o dispositivi sicurezza (fotocellule, bande) che impediscono la chiusura della porta quando c'è un ostacolo nella zona da essi protetta.

Il sistema garantisce il blocco meccanico quando il motore non è in funzionamento; non è quindi necessario installare serrature.

L'apertura manuale è possibile solo intervenendo sul sistema di sblocco specifico.

Il motoriduttore non è dotato di frizione meccanica, ma è associato a un'apparecchiatura di frizione elettronica che offre la necessaria sicurezza antischiacciamento, se completata con i relativi dispositivi per il controllo della sicurezza.

## FUNZIONAMENTO MANUALE

Un comodo sistema di sblocco manuale con chiave personalizzata permette di manovrare la porta in caso di interruzione di corrente o di cattivo funzionamento.

Attenzione: interrompere l'alimentazione di corrente al dispositivo per evitare che un impulso involontario possa mettere in moto la porta durante la manovra di sblocco.

Per sbloccare il motoriduttore procedere nel modo seguente:

- 1) inserire la chiave in dotazione nella serratura (fig. 1), girarla in senso orario e tirare la maniglia di sblocco verso l'esterno (fig. 2);
- 2) girare la maniglia di 180°: in questo modo l'attuatore verrà sbloccato (fig. 3).

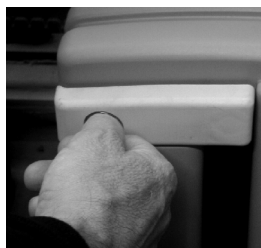


Fig.1

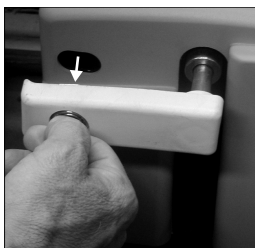


Fig.2



Fig.3

## RISTABILIRE IL FUNZIONAMENTO NORMALE

**Attenzione:** interrompere l'alimentazione di corrente al dispositivo per evitare che un impulso involontario possa mettere in moto la porta durante la manovra per ristabilire il funzionamento normale.

Per ristabilire il funzionamento normale procedere in modo inverso a quello sopra descritto:

- 1) girare di 180° la maniglia di sblocco e premere fino a inserire la serratura al suo posto; se necessario, muovere la porta per fare ingranare il sistema. Girare la chiave in senso antiorario.

## MANUTENZIONE

Per assicurarsi un buon funzionamento per un lungo periodo e un costante livello di sicurezza, raccomandiamo di effettuare un controllo generale del sistema ogni sei mesi.

## RIPARAZIONI

Per eventuali riparazioni rivolgersi al proprio installatore.

## ACCESSORI DISPONIBILI

Per accessori disponibili, chiedere al proprio installatore.

## marathon II N

Please read these instructions carefully before using this product and keep them handy for possible future use.

### GENERAL SAFETY RECOMMENDATIONS

When the **marathon / mini-marathon** actuator is correctly installed and used, you are guaranteed a high level of safety. Some simple recommendations can help prevent problems or accidents:

- Do not stay close to the actuator, nor allow children, other persons or objects to do so, especially whilst it is in operation.
- Keep remote, radio or other similar controls out of children's reach to prevent the actuator from working unintentionally.
- Do not allow children to play with the actuator.
- Do not force the gate's movement.
- Prevent branches, bushes or any accessories from interfering with the gate's movement.
- Keep the indicator light system in a good state of upkeep and clearly visible.
- Do not attempt to operate the gate manually if its has not been released.
- In the case of operational failure, release the gate and call for qualified specialist help.
- When the actuator is being used under manual operation mode, before returning it to normal operating mode, disconnect the installation's electric power.
- Do not carry out any modifications to the components making up the automation system.
- Do not carry out any repairs or works on the device yourself. Always use qualified specialists.
- At least every six months, ensure that the operation of the system, the safety devices and the grounding is checked by qualified specialists.

### DESCRIPTION

The **marathon / mini-marathon** actuator is designed for the access control of residential areas.

The **marathon / mini-marathon** actuator for sliding gates is an electro-magnetic device which moves the sliding element by means of a rack and pinion system coupled to the gate.

Operation of the sliding gate is controlled by an electronic control device housed inside the transmitter.

With the gate closed, when the system receives a signal from the remote control or any other suitable device, it operates the motor until the gate is opened.

If it has been programmed to close automatically, the gate closes itself after the selected pause time has passed.

If the semi-automatic mode can be chosen, a second signal must be sent to close the gate.

Depending upon the operational mode, as activated by the installer, you have the option of choosing two operational modes, A or B.

To understand in detail the behaviour of the gate under different operating modes, ask your installer.

Pressing stop (if the option is available) always stops the gate's movement.

The indicator light indicates the movement of the gate.

The actuator contains blockage and/or safety devices (photocells and bands) which stop the gate closing when they detect an obstacle in their area of coverage.

The system guarantees mechanical locking when the motor is not operational, and there is thus no need to install additional locks.

Manual opening is only possible by using the specific release system.

The geared motor does not have a mechanical clutch, and is therefore coupled with an electronic clutch which offers the required anti-crush safety if the system is provided with the relevant safety monitoring devices.

### MANUAL OPERATION

A convenient personal key-based release system allows you to move the gate in the case of a power cut or operational failure.

Note: Disconnect the power from the equipment to prevent accidental touching of the controls from moving the gate when manually releasing it.

To release the geared motor, follow the steps set out below:

- 1) Insert the supplied key into the lock (Fig. 1), turn it clockwise and pull the release handle outwards (Fig. 2).
- 2) Turn the handle 180°, thus releasing the actuator (Fig. 3).

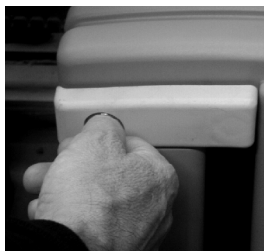


Fig.1

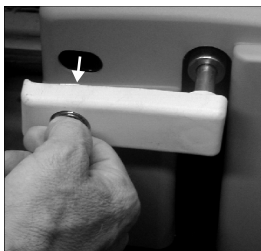


Fig.2

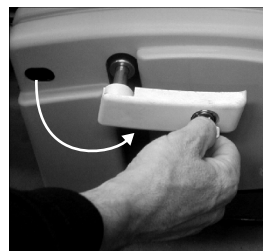


Fig.3

### RE-ESTABLISHING NORMAL OPERATIONAL MODE

Note: Disconnect the power from the equipment to prevent accidental touching of the controls from moving the gate whilst returning the system to normal operational mode.

To return the system to normal operational mode, do the reverse of the above, i.e.:

- 1) Turn the release handle 180° and push it inwards until the lock is returned to its default position. If necessary, move the gate until the system is coupled. Lastly, turn the key anti-clockwise.

### MAINTENANCE

To ensure that the system operates correctly for a long time, and proper safety levels, you should ensure that it is given a general check at least every six months.

### REPAIRS

For any repairs, contact your installer.

### ACCESSORIES

For information on the availability of accessories, contact your installer.

## Delegaciones:

### Andalucía

Juan Carlos Gómez  
T. 639 321 994  
Sevilla 41008  
jgomez@pujol.com  
apsevilla@pujol.com

### Aragón

Antonio Magen  
T. 609 710 908  
F. 976 296 622  
Zaragoza 50002  
amagen@pujol.com  
apzaragoza@pujol.com

### Comunidad Valenciana - Murcia

Pol. Ind. Massanassa, c/ Braç del Jardí 18  
T. 963 741 852  
F. 963 747 782  
Massanassa 46006, Valencia  
apvalencia@pujol.com

### Galicia - Asturias - León - Santander

Avda. Redondela 132  
T. 986 225 909  
F. 986 452 980  
Chapela - Redondela 36320  
apgalicia@pujol.com

### Madrid

Puerto de San Glorio 16, Pol. Ind Prado-Overa  
T. 913 419 141 - 913 419 540  
F. 913 419 539  
Leganés 28916, Madrid  
apmadrid@pujol.com

### Pais Vasco - Navarra - Rioja - Burgos

Polígono Sondikalde, Portu Bidea nº 4, pabellón 6  
T. 944 712 154  
F. 944 711 063  
Sondika 48150, Vizcaya  
apbilbao@pujol.com

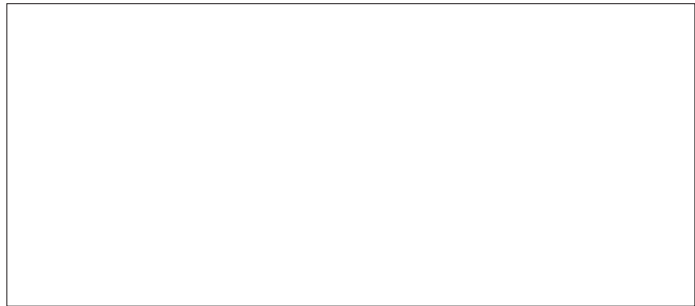
## Filiales:

### Italia

Sistemi Automatici Pujol SAP srl.  
Via Trapani, 4  
00040 Pavona - Albano (laziale - RM)  
T. 39 069 310 405  
F. 39 069 310 401 8  
sap.ucm@pujol.com

### Portugal

Pujol Redutores de Velocidad LDA  
Trav. Alexandre Sá Pinto, nº 28 Arm. B  
Zona Industrial Campo Grande (Face A0 y C1)  
3885 - 631  
T. 351-256-78 00 20  
F. 351-256-78 00 29  
pmpt@pujol.com



**automatismos**



**Automatismos Pujol**

T. 34-93 876 19 50 F. 34-93 876 06 81  
C-16C, km. 4 Aptdo. 1 08272 Sant Fruitós de Bages, Barcelona

[www.pujol.com](http://www.pujol.com) - [automatismos@pujol.com](mailto:automatismos@pujol.com)